

Select Passages of Hebrew OT

-Reading Materials for Lovers of the Word of God-

Arranged by Ezra Kim, Ph.D. 金京來博士 ©

Editions and Versions

Hebrew and Aramaic OT Text: BHS 4th ed.

Greek NT Text: Nestle - Allen 27th ed.

STE: Stephanus (Robert Etienne's) 1550

SCR: Scrivener 1894 NT

English Versions NKJ: New King James Version (1982)
KJV: King James Version (1611/1769)
NIV: New International Version
TNK: Jewish Publication Society Tanakh (1985)
RSV: Revised Standard Version (1952)
NRS: New Revised Standard Version (1989)

Spanish Versions R95: Reina Valera Update (1995)
LBA: La Biblia de Las Americas (1986)

Chinese Versions CUV : Chinese Union Version (和合本)
LZZ: 呂振中譯本
NCV: New Chinese Version (新譯本)

Korean Versions 개역: 한글 개역 성경
공동: 공동 번역
표준: 표준 새번역

Book II: Genesis & 1 Chronicles – Esther (Total 151 verses)

Genesis 1:1-8; 1:26-28&2:7; 2:18-24; 3:15-19; 5:21-24; 6:1-4; 6:11-14; 9:3-7; 11:5-9; 12:1-3;
14:18-20; 15:5-7; 17:9-12; 22:7-8&11-14; 25:22-26; 27:27-29; 28:10-15; 32:24-30[25-31]; 35:1-4;
41:38-41; 44:30-34; 45:4-8; 46:1-4; 50:15-21 (114 verses)

1Chronicles 4:9-10; 29:10-19 (12 verses)

2Chronicles 26:16-21 (6 verses)

Ezra 1:1-4; 7:6&10&27-28 (8 verses)

Nehemiah 8:1-3&8-10 (6 verses)

Esther 4:13-17 (5 verses)

Genesis 1:1-8. Creation of the World

1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

地 和把 天 把 神 創造 在起初

R95 En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

NKJ In the beginning God created the heavens and the earth.

CUV 起初神創造天地。

1:2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹם וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם:

淵 在上面 和黑暗 和空虛 混沌 是 地

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

水 在上面 運行 神 靈

R95 La tierra estaba desordenada y vacía, las tinieblas estaban sobre la faz del abismo y el espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas.

NKJ The earth was without form, and void; and darkness *was* on the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

CUV 地是空虛混沌·淵面黑暗·神的靈運行在水面上。

1:3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

光 就有 光 要有 神 說

R95 Dijo Dios: "Sea la luz". Y fue la luz.

NKJ Then God said, "Let there be light"; and there was light.

CUV 神說、要有光、就有了光。

1:4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

黑暗 和之間 光 之間 神 分開 好的 就是 光 把 神 看

R95 Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas.

NKJ And God saw the light, that *it was* good; and God divided the light from the darkness.

CUV 神看光是好的、就把光暗分開了。

1:5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

一 日 早晨 有 晚上 有 夜 稱呼 黑暗 晝 光 神 稱呼

R95 Llamó a la luz "Día", y a las tinieblas llamó "Noche". Y fue la tarde y la mañana del primer día.

NKJ God called the light Day, and the darkness He called Night. So the evening and the morning were the first day.

CUV 神稱光為晝、稱暗為夜·有晚上、有早晨、這是頭一日。

1:6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

水 水 之間 分開的 要有 水 在中間 空間 要有 神 說

R95 Luego dijo Dios: "Haya un firmamento en medio de las aguas, para que separe las aguas de las aguas".

NKJ Then God said, "Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

CUV 神說、諸水之間要有空氣、將水分為上下。

1:7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ:

從空間 以下 就是 水 之間 並他分開了 空間 神 造

וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי־כֵן:

這樣 成了 從空間 以上 就是 水 之間

R95 E hizo Dios un firmamento que separó las aguas que estaban debajo del firmamento, de las aguas que estaban sobre el firmamento. Y fue así.

NKJ Thus God made the firmament, and divided the waters which *were* under the firmament from the waters which *were* above the firmament; and it was so.

CUV神就造出空氣、將空氣以下的水、空氣以上的水分開了。事就這樣成了。

1:8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

第二 日 早晨 有 晚上 有 天 空間 神 稱呼

R95 Al firmamento llamó Dios "Cielos". Y fue la tarde y la mañana del segundo día.

NKJ And God called the firmament Heaven. So the evening and the morning were the second day.

CUV神稱空氣為天。有晚上、有早晨、是第二日。

Genesis 1:26-28&2:7. Creatin of Man

1:26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם

海的 魚 使他們管理 像我們的樣式 按我們的形像 人 我們要造 神 說

וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הַרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

在地上 爬行的 昆蟲 並一切 和全地 和野獸 天空中的 和鳥

R95 Entonces dijo Dios: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y tenga potestad sobre los peces del mar, las aves de los cielos y las bestias, sobre toda la tierra y sobre todo animal que se arrastra sobre la tierra".

NKJ Then God said, "Let Us make man in Our image, according to Our likeness; let them have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over the cattle, over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth."

CUV神說、我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人、使他們管理海裏的魚、空中的鳥、地上的牲畜、和全地、並地上所爬的一切昆蟲。

1:27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

他們 他造了 和女 男 他 造了 神 照形像 照自己的形像 人 把 神 造

R95 Y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó.

NKJ So God created man in His *own* image; in the image of God He created him; male and female He created them.

CUV神就照著自己的形像造人、乃是照著他的形像造男造女。

1:28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹּשׂהּ

並治理她 地 遍滿 眾多 生養 神 對他們 說 神 把他們 他賜福

וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הַרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ:

在地上的 活動的 和各樣活物 空中的 鳥 海的 魚 並管理

R95 Los bendijo Dios y les dijo: "Fructificad y multiplicaos; llenad la tierra y sometedla; ejerced potestad sobre los peces del mar, las aves de los cielos y todas las bestias que se mueven sobre la tierra".

NKJ Then God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply; fill the earth and subdue it; have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over every living thing that moves on

the earth."

CUV 神就賜福給他們、又對他們說、要生養眾多、遍滿地面、治理這地、也要管理海裏的魚、空中的鳥、和地上各樣行動的活物。

2:7 וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאָדָמָה

地上 從 塵土 人 把 神 耶和華 造

וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

活的 生命体 亞當 成了 生命的 氣 他的鼻孔裏 他吹了

R⁹⁵ Entonces Jehová Dios formó al hombre del polvo de la tierra, sopló en su nariz aliento de vida y fue el hombre un ser viviente.

NKJ And the LORD God formed man *of* the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living being.

CUV 耶和華神用地上的塵土造人、將生氣吹在他鼻孔裏、他就成了有靈的活人、名叫亞當。

Genesis 2:18-24. A Helper Comparable to Adam

2:18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הִיּוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לּוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

他的配偶 幫助 我要爲他造 他獨居 那人 成爲 好 不 神 耶和華 說

R⁹⁵ Después dijo Jehová Dios: "No es bueno que el hombre esté solo: le haré ayuda idónea para él".

NKJ And the LORD God said, "*It is* not good that man should be alone; I will make him a helper comparable to him."

CUV 耶和華神說、那人獨居不好、我要爲他造一個配偶幫助他。

2:19 וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם

空中 和各樣的飛鳥 野地 各樣的走獸 從地土 神 耶和華 造

וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם לְרִאוֹת מִה-יִקְרָא-לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

它的名字 它 活 生命体 那人 他叫他 那就是 各樣 他叫他 甚麼 看 那人 到 他帶來了

R⁹⁵ Jehová Dios formó, pues, de la tierra toda bestia del campo y toda ave de los cielos, y las trajo a Adán para que viera cómo las había de llamar; y el nombre que Adán dio a los seres vivientes, ese es su nombre.

NKJ Out of the ground the LORD God formed every beast of the field and every bird of the air, and brought *them* to Adam to see what he would call them. And whatever Adam called each living creature, that *was* its name.

CUV 耶和華神用土所造成的野地各樣走獸、和空中各樣飛鳥、都帶到那人面前看他叫甚麼、那人怎樣叫各樣的活物、那就是他的名字。

2:20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם

空中 給飛鳥 牲畜 給一切 名字 那人 起了名

וְלִכְל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאָדָם לֹא-מָצָא עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

他的配偶 幫助 沒有遇見 只是爲人 野地 走獸 給所有

R⁹⁵ Y puso Adán nombre a toda bestia, a toda ave de los cielos y a todo ganado del campo; pero no se halló ayuda idónea para él.

NKJ So Adam gave names to all cattle, to the birds of the air, and to every beast of the field. But for Adam there was not found a helper comparable to him.

CUV 那人便給一切牲畜、和空中飛鳥、野地走獸都起了名、只是那人沒有遇見配偶幫助他。

2:21 וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן

他就睡了 那人 給 沉睡 神 耶和華 使來到

וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָהּ:

在她自己的地方 肉 他合起來了 從他的肋骨 一條 他取下了

R95 Entonces Jehová Dios hizo caer un sueño profundo sobre Adán y, mientras este dormía, tomó una de sus costillas y cerró la carne en su lugar.

NKJ And the LORD God caused a deep sleep to fall on Adam, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.

CUV 耶和華神使他沉睡、他就睡了。於是取下他的一條肋骨、又把肉合起來。

2:22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלֶע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאָהּ אֶל-הָאָדָם:

到那人 他領她 成女人 用那人 他取了 就是 肋骨 把 神 耶和華 造

R95 De la costilla que Jehová Dios tomó del hombre, hizo una mujer, y la trajo al hombre.

NKJ Then the rib which the LORD God had taken from man He made into a woman, and He brought her to the man.

CUV 耶和華神就用那人身上所取的肋骨、造成一個女人、領他到那人跟前。

2:23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֵצָם מֵעַצְמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי

從我的肉 和肉 從我的骨 骨 這一次 這個 那人 說

לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ זֹאת:

這個 被取了 從男人 因為 女人 他將被稱 這個

R95 Dijo entonces Adán: "¡Esta sí que es hueso de mis huesos y carne de mi carne! Será llamada "Mujer", porque del hombre fue tomada".

NKJ And Adam said: "This is now bone of my bones And flesh of my flesh; She shall be called Woman, Because she was taken out of Man."

CUV 那人說、這是我骨中的骨、肉中的肉、可以稱他為女人、因為他是從男人身上取出來的。

2:24 עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

一 肉體 他們成為 他的妻子 他連合了 和他的母親 他的父親 人要離開 因此

R95 Por tanto dejará el hombre a su padre y a su madre, se unirá a su mujer y serán una sola carne.

NKJ Therefore a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and they shall become one flesh.

CUV 因此、人要離開父母、與妻子連合、二人成為一體。

Genesis 3:15-19. Result of Disobedience

3:15 וַאִיבָהּ אִשְׁתִּית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זְרַעֲךָ וּבֵין זְרַעֲהָ

女人的後裔 和之間 你的後裔 和之間 女人 和之間 你之間 我要放 仇恨

הוּא יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנֵנּוּ עָקֵב:

腳跟 你要傷他 你 頭 他要傷你 他

R95 Pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; esta te herirá en la cabeza, y tú la herirás en el talón.

^{NKJ} And I will put enmity Between you and the woman, And between your seed and her Seed; He shall bruise your head, And you shall bruise His heel."

CUV 我又要叫你和女人彼此爲仇、你的後裔和女人的後裔、也彼此爲仇、女人的後裔要傷你的頭、你要傷他的腳跟。

3:16 אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אַרְבֵּה עֲצֹבוֹנָךְ וְהִרְנָךְ

你的懷胎 你的苦楚 我必多多 加增 說 對女人

בְּעֶצֶב תִּלְדִּי בָנִים וְאֶל-אִישְׁךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ:

你 他必管轄 他 依的戀慕 你丈夫 對 兒子們 你生產 在苦楚里

^{R95} A la mujer dijo: -- Multiplicaré en gran manera los dolores en tus embarazos, con dolor darás a luz los hijos, tu deseo será para tu marido y él se enseñoreará de ti.

^{NKJ} To the woman He said: "I will greatly multiply your sorrow and your conception; In pain you shall bring forth children; Your desire *shall be* for your husband, And he shall rule over you."

CUV 又對女人說,我必多多加增你懷胎的苦楚,你生產兒女必多受苦楚.你必戀慕你丈夫,你丈夫必管轄你.

3:17 וְלָאָדָם אָמַר כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתָאֵכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר

說 我吩咐你 就是 那樹 從 你吃 你妻子 話 你聽從 因爲 說 對亞當

לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאָדָמָה בְּעִבּוּרָךְ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

你生命的 日子 所有 你才能得吃 在勞苦 爲你的緣故 地 受咒詛 從它 你吃 不可

^{R95} Y al hombre dijo: -- Por cuanto obedeciste a la voz de tu mujer y comiste del árbol de que te mandé diciendo: "No comerás de él", maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida,

^{NKJ} Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, 'You shall not eat of it': "Cursed *is* the ground for your sake; In toil you shall eat *of* it All the days of your life.

CUV 又對亞當說、你既聽從妻子的話、吃了我所吩咐你不可吃的那樹上的果子、地必爲你的緣故受咒詛、你必終身勞苦、才能從地裏得吃的。

3:18 וְקוֹץ וְדַרְדָּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

田間的 菜蔬 你要吃 給你 她必長出來 和蒺藜 荊棘

^{R95} espinos y cardos te producirá y comerás plantas del campo.

^{NKJ} Both thorns and thistles it shall bring forth for you, And you shall eat the herb of the field.

CUV 地必給你長出荊棘和蒺藜來、你也要吃田間的菜蔬。

3:19 בְּזַעַת אִפְיֶךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל-הָאָדָמָה

土 到 你歸回 直到 麵包 你吃 你的面 在汗水里

כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי-עָפַר אֶתָּה וְאֶל-עָפָר תִּשׁוּב:

你歸回 塵土 向 你 塵土 因爲 你出來了 從其中 因爲

^{R95} Con el sudor de tu rostro comerás el pan, hasta que vuelvas a la tierra, porque de ella fuiste tomado; pues polvo eres y al polvo volverás.

^{NKJ} In the sweat of your face you shall eat bread Till you return to the ground, For out of it you were taken; For dust you *are*, And to dust you shall return."

CUV 你必汗流滿面才得餬口、直到你歸了土、因爲你是從土而出的、你本是塵土、仍要歸於塵土。

Genesis 5:21-24. Enoch Walked with God

5:21 וַיְחִי חֲנוּךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת־מֶתוּשֶׁלַח:

瑪土撒拉 他生了 年 和六十 五 以諾 他活了

R⁹⁵ Vivió Enoc sesenta y cinco años, y engendró a Matusalén.

NKJ Enoch lived sixty-five years, and begot Methuselah.

CUV 以諾活到六十五歲、生了瑪土撒拉。

5:22 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרָיו הוֹלִידוּ אֶת־מֶתוּשֶׁלַח

瑪土撒拉 他生 之後 神 與 以諾 行走

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם בָּנִים וּבָנוֹת:

和女兒們 兒子們 並且生 年 百 三

R⁹⁵ Después que engendró a Matusalén, caminó Enoc con Dios trescientos años, y engendró hijos e hijas.

NKJ After he begot Methuselah, Enoch walked with God three hundred years, and had sons and daughters.

CUV 以諾生瑪土撒拉之後、與神同行三百年、並且生兒養女。

5:23 וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוּךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וְשֹׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

年 百 和三 年 和六十 五 以諾 日子 共 他活了

R⁹⁵ Así, todos los días de Enoc fueron trescientos sesenta y cinco años.

NKJ So all the days of Enoch were three hundred and sixty-five years.

CUV 以諾共活了三百六十五歲。

5:24 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינְנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים:

神 把他 他取去了 因 他就不在 神 與 以諾 行走

R⁹⁵ Caminó, pues, Enoc con Dios, y desapareció, porque lo llevó Dios.

NKJ And Enoch walked with God; and he *was* not, for God took him.

CUV 以諾與神同行、神將他取去、他就不在世了。

Genesis 6:1-4. Forbidden Marriage

6:1 וַיְהִי כִּי־הָחַל הָאָדָם לָרֵב עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ וּבָנוֹת יֹלְדוּ לָהֶם:

給他們 出生 女兒們 地 在面上 多起來 人 開始 當

R⁹⁵ Aconteció que cuando comenzaron los hombres a multiplicarse sobre la faz de la tierra y les nacieron hijas,

NKJ Now it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them,

CUV 當人在世上多起來、又生女兒的時候、

6:2 וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה

她們 美貌 就是 人的 女兒們 把 神的 兒子們 看見

וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אִשֶּׁר בָּחָרוּ:

他們挑選 從所有 女子們 爲他們自己 他們娶來

R⁹⁵ al ver los hijos de Dios que las hijas de los hombres eran hermosas tomaron para sí mujeres, escogiendo entre todas.

^{NKJ} that the sons of God saw the daughters of men, that they *were* beautiful; and they took wives for themselves of all whom they chose.

CUV 神的兒子們看見人的女子美貌、就隨意挑選、娶來為妻。

6:3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׂגֵם הוּא בָשָׂר

肉體 他 因 永遠 在人裏面 我的靈 住 不 耶和華 說

וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

年 二十 一百 他的日子 成為

^{R95} Entonces dijo Jehová: "No contendará mi espíritu con el hombre para siempre, porque ciertamente él es carne; pero vivirá ciento veinte años".

^{NKJ} And the LORD said, "My Spirit shall not strive with man forever, for he *is* indeed flesh; yet his days shall be one hundred and twenty years."

CUV 耶和華說、人既屬乎血氣、我的靈就不永遠住在他裏面、然而他的日子還可到一百二十年。

6:4 הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים

神的 兒子們 他們來 當 後來 此外 那些 日子裏 在地上 有 巨人

אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיֵּלְדוּ לָהֶם הַנְּפִלִים הַגְּבֻרִים אֲשֶׁר מַעֲוֹלִם אָנְשֵׁי הַשָּׁמַיִם:

有名 人 上古 大能的人 他們 給他們 他們生子 人 女子們 到

^{R95} Había gigantes en la tierra en aquellos días, y también después que se llegaron los hijos de Dios a las hijas de los hombres y les engendraron hijos. Estos fueron los hombres valientes que desde la antigüedad alcanzaron renombre.

^{NKJ} There were giants on the earth in those days, and also afterward, when the sons of God came in to the daughters of men and they bore *children* to them. Those *were* the mighty men who *were* of old, men of renown.

CUV 那時候有偉人在地上、後來神的兒子們、和人的女子們交合生子、那就是上古英武有名的人。

Genesis 6:11-14. Flood and Noah's Ark

6:11 וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חַמְסִים:

強暴 地上 充滿了 神 面前 地 敗壞了

^{R95} La tierra se corrompió delante de Dios, y estaba la tierra llena de violencia.

^{NKJ} The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

CUV 世界在神面前敗壞、地上滿了強暴。

6:12 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ:

在地上 他的道路 凡肉體 敗壞 因為 她敗壞了 看哪 地 把 神

觀看

^{R95} Y miró Dios la tierra, y vio que estaba corrompida, porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

^{NKJ} So God looked upon the earth, and indeed it was corrupt; for all flesh had corrupted their way on the earth.

CUV 神觀看世界、見是敗壞了、凡有血氣的人、在地上都敗壞了行爲。

6:13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קַן כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנָי

我面前 來到 凡肉體 盡頭 對挪亞 神 說

כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חֲמוֹס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מִשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃

地 把 毀滅他們 看哪我 從他們面前 強暴 地 滿了 因為

R95 Dijo, pues, Dios a Noé: "He decidido el fin de todo ser, porque la tierra está llena de violencia a causa de ellos; y yo los destruiré con la tierra.

NKJ "And God said to Noah, "The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence through them; and behold, I will destroy them with the earth.

CUV 神就對挪亞說、凡有血氣的人、他的盡頭已經來到我面前、因為地上滿了他們的強暴、我要把他們和地一併毀滅。

עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבִּיַּת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃ 6:14

用松香 從外 從裏 把她 你抹上 方舟 把 你造 房間 歌斐木 方舟 你

為 造吧

R95 Hazte un arca de madera de gofer; harás aposentos en el arca y la calafatearás con brea por dentro y por fuera.

NKJ " Make yourself an ark of gopherwood; make rooms in the ark, and cover it inside and outside with pitch.

CUV 你要用歌斐木造一隻方舟、分一間一間的造、裏外抹上松香。

Genesis 9:3-7. Blood Related Commandment

כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רַק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־׃ 9:3

一切 給你們 我賜 菜蔬 如綠色 食物 作 給你們 活著的 他 就是 動物 凡

R95 Todo lo que se mueve y vive os servirá de alimento, lo mismo que las legumbres y las plantas verdes. Os lo he dado todo.

NKJ "Every moving thing that lives shall be food for you. I have given you all things, even as the green herbs.

CUV 凡活著的動物、都可以作你們的食物、這一切我都賜給你們如同菜蔬一樣。

אֶדְ-בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ׃ 9:4

你們可吃 不 他的血 連他的性命 肉 惟獨

R95 Pero carne con su vida, que es su sangre, no comeréis,

NKJ "But you shall not eat flesh with its life, *that is*, its blood.

CUV 惟獨肉帶著血、那就是他的生命、你們不可吃。

וְאֵד אֶת־דַּמְכֶם לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֶדְרֹשׁוּ׃ 9:5

我必追討他 動物 所有 從手 我必討 要你們的命 你們的血 肯定的

וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם׃

這人 性命 我必討 他的弟兄 人 從手 這人 從手

R95 porque ciertamente demandaré la sangre de vuestras vidas; de manos de todo animal la demandaré, y de manos del hombre. A cada hombre demandaré la vida de su prójimo.

NKJ "Surely for your lifeblood I will demand a reckoning; from the hand of every beast I will require it, and from the hand of man. From the hand of every man's brother I will require the life of man.

CUV 流你們血害你們命的、無論是獸、是人、我必討他的罪、就是向各人的弟兄也是如此。

9:6 שִׁפְךָ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצַלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:

人 把 造 神 照着形像 因為 必被流 他的血 從人 人的 血 流

R95 "El que derrame la sangre de un hombre, por otro hombre su sangre será derramada, porque a imagen de Dios es hecho el hombre.

NKJ "Whoever sheds man's blood, By man his blood shall be shed; For in the image of God He made man.

CUV 凡流人血的、他的血也必被人所流、因為神造人、是照自己的形像造的。

9:7 וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ וְרַבּוּ בְּהָאָרֶץ וּרְבוּ בָּהּ:

在她 昌盛繁茂 在地上 充滿 增加 多產 你們

R95 Mas vosotros fructificad y multiplicaos, procread abundantemente en la tierra y multiplicaos en ella".

NKJ And as for you, be fruitful and multiply; Bring forth abundantly in the earth And multiply in it."

CUV 你們要生養眾多、在地上昌盛繁茂。

Genesis 11:5-9. Confusion of the Language

11:5 וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

人 兒子們 建造 塔 把 城 把 看看 耶和華 降臨

R95 Jehová descendió para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de los hombres.

NKJ But the LORD came down to see the city and the tower which the sons of men had built.

CUV 耶和華降臨要看看世人所建造的城和塔。

11:6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְזֶה תַחֲלֹם לַעֲשׂוֹת

作 開始 這 給他們都 一 言語 一 人民 看哪 耶和華 說

וְעַתָּה לֹא־יִבְצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

去作 他們要 所有 從他們 被制止 不 如今

R95 Y dijo Jehová: "El pueblo es uno, y todos estos tienen un solo lenguaje; han comenzado la obra y nada los hará desistir ahora de lo que han pensado hacer.

NKJ And the LORD said, "Indeed the people *are* one and they all have one language, and this is what they begin to do; now nothing that they propose to do will be withheld from them.

CUV 耶和華說、看哪、他們成爲一樣的人民、都是一樣的言語、如今既作起這事來、以後他們所要作的事、就沒有不成就的了。

11:7 הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ:

他的同伴 言語 人 他們听 不 爲了 他們的言語 那裏 變亂 我們下去 來吧

R95 Ahora, pues, descendamos y confundamos allí su lengua, para que ninguno entienda el habla de su compañero".

NKJ "Come, let Us go down and there confuse their language, that they may not understand one another's speech."

CUV 我們下去、在那裏變亂他們的口音、使他們的言語、彼此不通。

11:8 וַיִּפֶץ יְהוָה אֶת־ם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֵּת הָעִיר:

那城 建造 他們就停 地 全 在上面 從那裏 把他們 耶和華 分散

R95 Así los esparció Jehová desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad.

^{NKJ} So the LORD scattered them abroad from there over the face of all the earth, and they ceased building the city.

CUV 於是耶和華使他們從那裏分散在全地上。他們就停工、不造那城了。

11:9 עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבֵל כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ

地 全 言語 耶和華 變亂 那裏 因為 巴別 她的名 叫 所以

וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

地 全 上面 耶和華 分散他們 從那裏

^{R95} Por eso se la llamó Babel, porque allí confundió Jehová el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció sobre la faz de toda la tierra.

^{NKJ} Therefore its name is called Babel, because there the LORD confused the language of all the earth; and from there the LORD scattered them abroad over the face of all the earth.

CUV 因為耶和華在那裏變亂天下人的言語,使眾人分散在全地上,所以那城名叫巴別。[就是變亂的意思]

Genesis 12:1-3. YHWH's Calling of Abraham

12:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ

你 去 亞伯蘭 對 耶和華 說

מֵאֶרֶצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֶרְאֶךָ:

我要指示你的 就是 地 往 你父 和從家 和從你本族 從你的地

^{R95} Jehová había dicho a Abram: "Vete de tu tierra, de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré.

^{NKJ} Now the LORD had said to Abram: "Get out of your country, From your family And from your father's house, To a land that I will show you.

CUV 耶和華對亞伯蘭說、你要離開本地、本族、父家、往我所要指示你的地去。

12:2 וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדַּלְךָ שְׁמֹךָ וְהָיָה בְרָכָה:

福 和成爲 你的名 我使大 我必賜福你 大 成爲國 我必作你

^{R95} Haré de ti una nación grande, te bendeciré, engrandeceré tu nombre y serás bendición.

^{NKJ} I will make you a great nation; I will bless you And make your name great; And you shall be a blessing.

CUV 我必叫你成爲大國。我必賜福給你、叫你的名爲大、你也要叫別人得福。

12:3 וְאֶבְרַכְהָ מִבְּרַכְיָךָ וּמִקְלָלְךָ אֶאֱרָ וְנִבְרַכְוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה:

地上 宗族 所有 從你 他們要得福 我必咒詛 那咒詛你的 爲你祝福的 我必賜福

^{R95} Bendeciré a los que te bendigan, y a los que te maldigan maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra".

^{NKJ} I will bless those who bless you, And I will curse him who curses you; And in you all the families of the earth shall be blessed."

CUV 爲你祝福的、我必賜福與他、那咒詛你的、我必咒詛他、地上的萬族都要因你得福。

Genesis 14:18-20. Melchizedek Meets Abraham

14:18 וּמֶלֶךְ־צִדְקָה מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיִּין וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהֵי עֵלְיוֹן:

至高 神的 祭司 和他 和酒 餅 帶著 撒冷 王 麥基洗德

R95 Entonces Melquisedec, rey de Salem y sacerdote del Dios Altísimo, sacó pan y vino;
 NKJ Then Melchizedek king of Salem brought out bread and wine; he *was* the priest of God Most High.
 CUV 又有撒冷王麥基洗德、帶著餅和酒、出來迎接。他是至高神的祭司。

14:19 וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֲלִיּוֹן קִנְהַ שְׁמַיִם וְאָרֶץ:

和地 天 主宰 至高 神的 亞伯蘭 被賜福 並說 他爲他祝福

R95 y lo bendijo, diciendo: "Bendito sea Abram del Dios Altísimo, creador de los cielos y de la tierra;
 NKJ And he blessed him and said: "Blessed be Abram of God Most High, Possessor of heaven and earth;
 CUV 他爲亞伯蘭祝福、說、願天地的主、至高的神、賜福與亞伯蘭。

14:20 וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר־מִן צָרִיד בְּיָדְךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מֵעֵשֶׂר מְכֹל:

從所有 十分之一 他給他 在你手裏 你的敵人 他交給 就是 至高 神 當稱頌的

R95 y bendito sea el Dios Altísimo, que entregó a tus enemigos en tus manos". Y le dio Abram los diezmos de todo.

NKJ And blessed be God Most High, Who has delivered your enemies into your hand." And he gave him a tithe of all.

CUV 至高的神把敵人交在你手裏,是應當稱頌的。亞伯蘭就把所得的,拿出十分之一來,給麥基洗德。

Genesis 15:5-7. Abraham's Belief Credited as Righteousness

15:5 וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבִּטְנָא הַשְּׁמַיִמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים

這眾星 數算 向天 請觀看 他說 到外邊 把他 他領出

אִם־תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זְרַעֲךָ:

你的後裔 將要 如此 對他 他說 把它們 數算 你能 如果

R95 Entonces lo llevó fuera y le dijo: -- Mira ahora los cielos y cuenta las estrellas, si es que las puedes contar. Y añadió: -- Así será tu descendencia.

NKJ Then He brought him outside and said, "Look now toward heaven, and count the stars if you are able to number them." And He said to him, "So shall your descendants be."

CUV 於是領他走到外邊,說,你向天觀看,數算眾星,能數得過來麼。又對他說,你的後裔將要如此。

15:6 וְהָאֱמֵן בִּיהוָה וַיַּחֲשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:

義 給他 就以此爲 耶和華 他信

R95 Abram creyó a Jehová y le fue contado por justicia.

NKJ And he believed in the LORD, and He accounted it to him for righteousness.

CUV 亞伯蘭信耶和華、耶和華就以此爲他的義。

15:7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים

迦勒底 從吾珥 我領你出來 就是 耶和華 我 對他 他說

לְתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

去承受她 這 地 把 給你 賜

R95 Jehová le dijo: -- Yo soy Jehová, que te saqué de Ur de los caldeos para darte a heredar esta tierra.

NKJ Then He said to him, "I *am* the LORD, who brought you out of Ur of the Chaldeans, to give you this land to inherit it."

CUV 耶和華又對他說、我是耶和華、曾領你出了迦勒底的吾珥、爲要將這地賜你爲業。

Genesis 17:9-12. Covenant of Circumcision

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתָּה וְזַרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ לְדֹרֹתָם: 17:9

世世代代 你之後的 和你的後裔 你 你遵守 我的約 把 你 亞伯拉罕 對 神 又說

R⁹⁵ Dijo de nuevo Dios a Abraham: -- En cuanto a ti, guardarás mi pacto, tú y tu descendencia después de ti de generación en generación.

NKJ And God said to Abraham: "As for you, you shall keep My covenant, you and your descendants after you throughout their generations.

CUV 神又對亞伯拉罕說、你和你的後裔必世世代代遵守我的約。

זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ הַמּוֹלֵד לָכֶם כָּל-זָכָר: 17:10

男子 所有 你們 受割禮 你之後的 你後裔 之間 與你們之間 我之間 你們當遵守 就是 我的約 這

R⁹⁵ Este es mi pacto, que guardaréis entre mí y vosotros y tu descendencia después de ti: Todo varón de entre vosotros será circuncidado.

NKJ "This is My covenant which you shall keep, between Me and you and your descendants after you: Every male child among you shall be circumcised;

CUV 你們所有的男子、都要受割禮、這就是我與你、並你的後裔所立的約、是你們所當遵守的。

וְנִמְלְתֶם אֶת בְּשַׁר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: 17:11

與你們之間 我之間 約 證據 成爲 你們的包皮 肉體 把 你們受割禮

R⁹⁵ Circuncidaréis la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre mí y vosotros.

NKJ "and you shall be circumcised in the flesh of your foreskins, and it shall be a sign of the covenant between Me and you.

CUV 你們都要受割禮。[受割禮原文作割陽皮14, 23, 24, 25節同]這是我與你們立約的證據。

וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם 17:12

你們世世代代 所有男子 給你們 要受割禮 日 第八 兒子/年齡

יְלִיד בַּיִת וּמִקְנַת-כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן-נֹכַח אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַעֲךָ הוּא:

他 從你後裔 不是 就是 外人 從所有 銀子 和買的 家裏 生的

R⁹⁵ A los ocho días de edad será circuncidado todo varón entre vosotros, de generación en generación, tanto el nacido en casa como el comprado por dinero a cualquier extranjero que no sea de tu linaje.

NKJ "He who is eight days old among you shall be circumcised, every male child in your generations, he who is born in your house or bought with money from any foreigner who is not your descendant.

CUV 你們世世代代的男子、無論是家裏生的、是在你後裔之外用銀子從外人買的、生下來第八日、都要受割禮。

Genesis 22:7-8&11-14. Abraham's Obedience

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנִי 22:7

我兒 看哪我 他說 我父親 他說 他父親 對亞伯拉罕 以撒 說

וַיֹּאמֶר הֲנֵה הָאֵשׁ וְהַעֲצִים וְאִיהָ הִשָּׂה לְעֹלָה:

作燔祭 那羊羔 哪裏呢 與木柴 火 看哪 他說

R⁹⁵ Después dijo Isaac a Abraham, su padre: -- Padre mío. Él respondió: -- Aquí estoy, hijo mío. Isaac le dijo: -- Tenemos el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?

NKJ But Isaac spoke to Abraham his father and said, "My father!" And he said, "Here I am, my son." Then he said, "Look, the fire and the wood, but where *is* the lamb for a burnt offering?"
 CUV 以撒對他父親亞伯拉罕說、父親哪。亞伯拉罕說、我兒、我在這裏。以撒說、請看、火與柴都有了、但燔祭的羊羔在哪裏呢。

22:8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יְרֵאֵה-לוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

一同 他們二人 他們行去 我兒 作燔祭的 羊羔 爲他 他會看 神 亞伯拉罕 說

R95 Abraham respondió: -- Dios proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío. E iban juntos.

NKJ And Abraham said, "My son, God will provide for Himself the lamb for a burnt offering." So the two of them went together.

CUV 亞伯拉罕說、我兒、神必自己預備作燔祭的羊羔。於是二人同行。

22:11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:

看哪我 他說 亞伯拉罕 亞伯拉罕 他說 天上 從 耶和華的 使者 對他 他呼叫

R95 Entonces el ángel de Jehová lo llamó desde el cielo: -- ¡Abraham, Abraham! Él respondió: -- Aquí estoy.

NKJ But the Angel of the LORD called to him from heaven and said, "Abraham, Abraham!" So he said, "Here I am."

CUV 耶和華的使者從天上呼叫他說、亞伯拉罕、亞伯拉罕、他說、我在這裏。

22:12 וַיֹּאמֶר אֶל-תְּשִׁלַּח יָדְךָ אֶל-הַנְּעָר וְאֶל-תַּעֲשֵׂ לּוֹ מֵאוֹמָהּ

任何事物 對他 你動 不可 這童子 向 你的手 你伸 不可 他說

כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-יִרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:

從我 你獨生的 把你兒子 把你留下 沒有 你 神 敬畏 因爲 我知道 現在 因爲

R95 El ángel le dijo: -- No extiendas tu mano sobre el muchacho ni le hagas nada, pues ya sé que temes a Dios, por cuanto no me rehusaste a tu hijo, tu único hijo.

NKJ And He said, "Do not lay your hand on the lad, or do anything to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only *son*, from Me."

CUV 天使說、你不可在這童子身上下手、一點不可害他。現在我知道你是敬畏神的了、因爲你沒有將你的兒子、就是你獨生的兒子、留下不給我。

22:13 וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה-אֵיל אַחַר נֶאֱחָז בְּסַבָּךְ בְּקַרְנָיו

它的兩角 叢林中 扣 在...後 公羊 看哪 他看 他的眼睛 把 亞伯拉罕 舉

וַיִּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ:

他的兒子 代替 爲燔祭 他獻上它 這公羊 他取了 亞伯拉罕 去

R95 Entonces alzó Abraham sus ojos y vio a sus espaldas un carnero trabado por los cuernos en un zarzal; fue Abraham, tomó el carnero y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.

NKJ Then Abraham lifted his eyes and looked, and there behind *him* was a ram caught in a thicket by its horns. So Abraham went and took the ram, and offered it up for a burnt offering instead of his son.

CUV 亞伯拉罕舉目觀看、不料、有一隻公羊、兩角扣在稠密的小樹中、亞伯拉罕就取了那隻公羊來、獻爲燔祭、代替他的兒子。

22:14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שְׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יְרֵאֵה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יְרֵאֵה:

必有看 耶和華的 在山裡 這日 人說 就是以勒/他必看 耶和華 那個 地方的 名 亞伯拉罕 叫

R95 Y llamó Abraham a aquel lugar "Jehová proveerá". Por tanto se dice hoy: "En el monte de Jehová será provisto".

NKJ And Abraham called the name of the place, The-LORD-Will-Provide; as it is said *to* this day, "In the Mount of The LORD it shall be provided."

CUV 亞伯拉罕給那地方起名叫耶和華以勒、〔意思就是耶和華必預備〕直到今日人還說、在耶和華的山上必有預備。

Genesis 25:22-26. Birth of Jacob and Esau

25:22 וַיִּתְרַצְצוּ הַבָּנִים בְּקֶרֶבָהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אֲנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:

耶和華 去求問 他走 我 這 爲甚麼 這樣 若是 她說 在她腹中 孩子們 他們彼此相爭

R95 Pero como los hijos luchaban dentro de ella, Rebeca pensó: "Si es así, ¿para qué vivo yo?". Y fue a consultar a Jehová;

NKJ But the children struggled together within her; and she said, "If *all is well*, why *am I like this*?" So she went to inquire of the LORD.

CUV 孩子們在他腹中彼此相爭、他就說、若是這樣、我爲甚麼活著呢、〔或作我爲甚麼如此呢〕他就去求問耶和華。

25:23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָּהּ שְׁנֵי גֵיִים [גוֹיִם] בְּבִטְנֶךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים

族 和兩個 在你腹內 國 兩個 對她 耶和華 說

מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֹאִם מִלְּאִם יֵאֱמָן וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

小的 他將服事 大的 他將強 從族 族 他們將分開 從妳身上

R95 y Jehová le respondió: "Dos naciones hay en tu seno, dos pueblos divididos desde tus entrañas. Un pueblo será más fuerte que el otro pueblo, y el mayor servirá al menor".

NKJ And the LORD said to her: "Two nations *are* in your womb, Two peoples shall be separated from your body; *One* people shall be stronger than the other, And the older shall serve the younger."

CUV 耶和華對他說、兩國在你腹內、兩族要從你身上出來、這族必強於那族、將來大的要服事小的。

25:24 וַיִּמְלֵאוּ יָמֶיהָ לִלְדֹת וְהִנֵּה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ:

在她腹中 雙子 看哪 生產 她的日子 滿了

R95 Cuando se cumplieron sus días para dar a luz, había gemelos en su vientre.

NKJ So when her days were fulfilled *for her* to give birth, indeed *there were* twins in her womb.

CUV 生產的日子到了、腹中果然是雙子。

25:25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלֹ כַּאֲדָרְת שֵׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:

以掃 他的名 他們叫 毛髮 如同皮衣 他渾身 紅的 首先的 出來了

R95 El primero salió rubio; era todo velludo como una pelliza, y le pusieron por nombre Esaú.

NKJ And the first came out red. *He was* like a hairy garment all over; so they called his name Esau.

CUV 先產的身體發紅、渾身有毛、如同皮衣、他們就給他起名叫以掃。〔以掃就是有毛的意思〕

25:26 וַאֲחֵרֶי־כֵן יֵצֵא אָחִיו וַיִּדּוּ אֶחָזֵת בְּעֶקֶב עֵשָׂו

以掃的 腳跟 抓住 他的手 他的兄弟 出來了 隨後

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחַק בֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה בְּלִדְתֹת אֹתָם:

把他們 生的時候 年 六十 兒子/歲 以撒 雅各 他的名 叫

^{R95} Después salió su hermano, trabada su mano al talón de Esaú, y le pusieron por nombre Jacob. Isaac tenía sesenta años de edad cuando ella los dio a luz.

^{NKJ} Afterward his brother came out, and his hand took hold of Esau's heel; so his name was called Jacob.

Isaac was sixty years old when she bore them.

CUV 隨後又生了以掃的兄弟、手抓住以掃的腳跟、因此給他起名叫雅各。〔雅各就是抓住的意思〕利百加生下兩個兒子的時候、以撒年正六十歲。

Genesis 27:27-29. Isaac Blesses Jacob

27:27 וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶלְלוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ

他祝福他 他衣服的 香氣 把 他聞了 向他 親嘴 他接近

וַיֹּאמֶר רָאֵה רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שָׂדֵה אֲשֶׁר בֵּרַכְוּ יְהוָה:

耶和華 賜福他 就是 田地的 如香氣 我兒的 香氣 看 他說

^{R95} Jacob se acercó y lo besó. Olfrió Isaac el olor de sus vestidos, y lo bendijo, diciendo: "Mira, el olor de mi hijo, como el olor del campo que Jehová ha bendecido.

^{NKJ} And he came near and kissed him; and he smelled the smell of his clothing, and blessed him and said:

"Surely, the smell of my son *Is* like the smell of a field Which the LORD has blessed.

CUV 他就上前與父親親嘴。他父親一聞他衣服上的香氣、就給他祝福、說、我兒的香氣如同耶和華賜福之田地的香氣一樣。

27:28 וַיִּתֵּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגַן וְתִירֹשׁ:

和新酒 穀物 並許多 地上 和油 天上的 甘露 神 給你 他將賜

^{R95} Dios, pues, te dé del rocío del cielo y de los frutos de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.

^{NKJ} Therefore may God give you Of the dew of heaven, Of the fatness of the earth, And plenty of grain and wine.

CUV 願神賜你天上的甘露、地上的肥土、並許多五穀新酒。

27:29 יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ [וַיִּשְׁתַּחֲוּ] לְךָ לְאֲמוֹת:

多國 向你 [他們將跪拜] 他將跪拜 多民 他們將事奉你

יְהוָה גְּבוּר לְאֹחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ בְּנֵי אִמְךָ אֲרִיךְ אֲרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:

蒙福 為你祝福的 受咒詛 咒詛你的 你母親的 兒子們 向你 他們將跪拜 向你弟兄們 主人 作

^{R95} Sírvente pueblos y las naciones se inclinen delante de ti. Sé señor de tus hermanos y ante ti se inclinen los hijos de tu madre. Malditos sean los que te maldigan y benditos los que te bendigan".

^{NKJ} Let peoples serve you, And nations bow down to you. Be master over your brethren, And let your mother's sons bow down to you. Cursed *be* everyone who curses you, And blessed *be* those who bless you!"

CUV 願多民事奉你、多國跪拜你。願你作你弟兄的主、你母親的兒子向你跪拜。凡咒詛你的、願他受咒詛。為你祝福的、願他蒙福。

Genesis 28:10-15. Jacob's Dream

28:10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:

向哈蘭 他走 從別珥是巴 雅各 出了

^{R95} Jacob, pues, salió de Beerseba y fue a Harán.

^{NKJ} Now Jacob went out from Beersheba and went toward Haran.

CUV 雅各出了別是巴向哈蘭走去。

28:11 וַיִּפְּנֶעַ בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ

太陽 落了 因為 那裏 他住宿 地方裡 他到了

וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׁם מֵרֹאשְׁתּוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

那 地方裏 他躺臥 他的枕 他放置 那地方 從石頭中 他取得

R95 Llegó a un cierto lugar y durmió allí, porque ya el sol se había puesto. De las piedras de aquel paraje tomo una para su cabecera y se acostó en aquel lugar.

NKJ So he came to a certain place and stayed there all night, because the sun had set. And he took one of the stones of that place and put it at his head, and he lay down in that place to sleep.

CUV 到了一個地方，因為太陽落了，就在那裏住宿。便拾起那地方的一塊石頭，枕在頭下，在那裏躺臥睡了。

28:12 וַיַּחְלֵם וְהִנֵּה סֹלָם מֻצָּב אֶרֶצָה וְרֹאשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה

向天 頂著 它的頭 在地上 立 梯子 看哪 他作夢

וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ׃

在它里 和下來 上去 神的 使者們 看哪

R95 Y tuvo un sueño: Vio una escalera que estaba apoyada en tierra, y su extremo tocaba en el cielo.

Ángeles de Dios subían y descendían por ella.

NKJ Then he dreamed, and behold, a ladder was set up on the earth, and its top reached to heaven; and there the angels of God were ascending and descending on it.

CUV 夢見一個梯子立在地上、梯子的頭頂著天、有神的使者在梯子上、上去下來。

28:13 וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֲבִיךָ וְאֵלֹהֵי יִצְחָק

以撒的 神 你祖 亞伯拉罕的 神 耶和華 我 他說 在它上 站在 耶和華 看哪

הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַנָּה וְלִזְרַעְךָ׃

和給你的後裔 我要將她賜 給你 在她上 躺臥 你 就是 這地

R95 Jehová estaba en lo alto de ella y dijo: "Yo soy Jehová, el Dios de Abraham, tu padre, y el Dios de Isaac; la tierra en que estás acostado te la daré a ti y a tu descendencia.

NKJ And behold, the LORD stood above it and said: "I am the LORD God of Abraham your father and the God of Isaac; the land on which you lie I will give to you and your descendants.

CUV 耶和華站在梯子以上、〔或作站在他旁邊〕說、我是耶和華你祖亞伯拉罕的神、也是以撒的神、我要將你現在所躺臥之地賜給你、和你的後裔。

28:14 וְהָיָה זְרַעְךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפְרֻצָּת יָמָה וּקְדָמָה וּצְפֹנָה וְנִגְבָּה

向南邊 向北 向東 向西 你開展 地上的 像塵土 你的後裔 成爲

וּנְבָרְכוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ וּבְזַרְעְךָ׃

和在你的後裔里 地 宗族 所有 在你裡 他們得福

R95 Será tu descendencia como el polvo de la tierra, y te extenderás al occidente, al oriente, al norte y al sur; y todas las familias de la tierra serán benditas en ti y en tu simiente,

NKJ "Also your descendants shall be as the dust of the earth; you shall spread abroad to the west and the east, to the north and the south; and in you and in your seed all the families of the earth shall be blessed.

CUV 你的後裔必像地上的塵沙那樣多、必向東西南北開展。地上萬族必因你和你的後裔得福。

וְהִנֵּה אֲנִי עִמָּךְ וְשָׁמְרְתִיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֵךְ וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת 28:15

這地到 我領你歸回 你去 往那裏 無論 和我保佑你 與你 我 看哪

כִּי לֹא אֶעְזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם-עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ:

向你 我所說的 我成全 若是 直到 我將離棄你 不 因為

R⁹⁵ pues yo estoy contigo, te guardaré dondequiera que vayas y volveré a traerte a esta tierra, porque no te dejaré hasta que haya hecho lo que te he dicho".

NKJ "Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have spoken to you."

CUV 我也與你同在、你無論往那裏去、我必保佑你、領你歸回這地、總不離棄你、直到我成全了向你所應許的。

Genesis 32:24-30[25-31]. Jacob's Wrestling with Angel

וַיִּנְתֵּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶּק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר: 32:24[25]

黎明 升上來 直到 與他 人 他摔跤 他單獨 雅各 剩下

R⁹⁵ Así se quedó Jacob solo; y luchó con él un varón hasta que rayaba el alba.

NKJ Then Jacob was left alone; and a Man wrestled with him until the breaking of day.

CUV 只剩下雅各一人。有一個人來和他摔跤、直到黎明。

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּנְעַע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבֹקוֹ עִמּוֹ: 32:25[26]

與他 在摔跤中 雅各的 大腿的 窩 扭了 他的大腿 在窩中 他觸摸 對他 獲勝 不 (that) 他看見

R⁹⁵ Cuando el hombre vio que no podía con él, tocó en el sitio del encaje de su muslo, y se descoyuntó el muslo de Jacob mientras con él luchaba.

NKJ Now when He saw that He did not prevail against him, He touched the socket of his hip; and the socket of Jacob's hip was out of joint as He wrestled with him.

CUV 那人見自己勝不過他、就將他的大腿窩摸了一把、雅各的大腿窩、正在摔跤的時候就扭了。

וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם-בֵּרַכְתָּנִי: 32:26[27]

你祝福我 除非 我容你去 不 他說 黎明 升上來 因為 容我去 他說

R⁹⁵ Y dijo: -- Déjame, porque raya el alba. Jacob le respondió: -- No te dejaré, si no me bendices.

NKJ And He said, "Let Me go, for the day breaks." But he said, "I will not let You go unless You bless me!"

CUV 那人說、天黎明了、容我去吧。雅各說、你不給我祝福、我就不容你去。

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה-שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: 32:27[28]

雅各 他說 你的名 甚麼 對他 他說

R⁹⁵ -- ¿Cuál es tu nombre? -- le preguntó el hombre. -- Jacob -- respondió él.

NKJ So He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."

CUV 那人說、你名叫甚麼、他說、我名叫雅各。

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל 32:28[29]

以色列 但是 你的名 再 叫 雅各 不 他說

כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעַם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכֵל:

你獲勝 人 和與 神 與 你較力 因為

R⁹⁵ Entonces el hombre dijo: -- Ya no te llamarás Jacob, sino Israel, porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.

NKJ And He said, "Your name shall no longer be called Jacob, but Israel; for you have struggled with God and with men, and have prevailed."

CUV 那人說、你的名不要再叫雅各、要叫以色列、因為你與神與人較力、都得了勝。

32:29[30] וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַנִּידָה נָא שְׁמִי וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:

那裏 把他 他祝福 我的名 你詢問 這 為甚麼 他說 你的名 告訴吧 說 雅各 問

R⁹⁵ -- Declárame ahora tu nombre -- le preguntó Jacob. -- ¿Por qué me preguntas por mi nombre? -- respondió el hombre. Y lo bendijo allí mismo.

NKJ Then Jacob asked, saying, "Tell me Your name, I pray." And He said, "Why is it that you ask about My name?" And He blessed him there.

CUV 雅各問他說、請將你的名告訴我、那人說、何必問我的名、於是在那裏給雅各祝福。

32:30[31] וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵאל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי:

我的性命 得保全 面 對 面 神 我看見 因為 毗努伊勒 這地方的 名字 雅各 叫

R⁹⁵ Jacob llamó Peniel a aquel lugar, porque dijo: "Vi a Dios cara a cara, y fue librada mi alma".

NKJ And Jacob called the name of the place Peniel: "For I have seen God face to face, and my life is preserved."

CUV 雅各便給那地方起名叫毗努伊勒。[就是神之面的意思]意思說,我面對面見了神,我的性命仍得保全。

Genesis 35:1-4. Jacob Goes up to Bethel

35:1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית־אֵל וּשְׁב־שָׁם:

那裏 居住 伯特利 上去 起來 雅各 對 神 說

וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלַיךְ בְּבָרְחֶךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ:

你哥哥 以掃的 從面 你逃避的時候 向你 顯現的 給神 壇 那裏 作吧

R⁹⁵ Dijo Dios a Jacob: "Levántate, sube a Bet-el y quédate allí; y haz allí un altar al Dios que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú".

NKJ Then God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel and dwell there; and make an altar there to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

CUV 神對雅各說、起來、上伯特利去、住在那裏、要在那裏築一座壇給神、就是你逃避你哥哥以掃的時候向你顯現的那位。

35:2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ:

與他 一切 並對 他家 對 雅各 說

הָסֵרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטְהַרוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׂמֹלְתֵיכֶם:

你們的衣裳 更換 自潔 你們中間 外邦的 神 把 除掉

R⁹⁵ Entonces Jacob dijo a su familia y a todos los que con él estaban: -- Quitad los dioses ajenos que hay entre vosotros, limpiaos y mudad vuestros vestidos.

NKJ And Jacob said to his household and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, and change your garments."

CUV 雅各就對他家中的人,並一切與他同在的人說,你們要除掉你們中間的外邦神,也要自潔,更換衣裳。

35:3 וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל

伯特利 我們要上去 我們要起來

וְאֶעֱשֶׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֲנָה אֹתִי בְיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדַי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתִּי:

我行走 在路中 与我 他是 我遭難的 日子中 把我 那應允的 給神 壇 那裏 我要作

R⁹⁵ Levantémonos y subamos a Bet-el, pues y allí haré un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia y que ha estado conmigo en el camino que he andado.

NKJ "Then let us arise and go up to Bethel; and I will make an altar there to God, who answered me in the day of my distress and has been with me in the way which I have gone."

CUV 我們要起來、上伯特利去。在那裏我要築一座壇給神、就是在我遭難的日子、應允我的禱告、在我行的路上保佑我的那位。

35:4 וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹהֶם

他們耳朵上的 環子 在他們手中 外邦人的 神 所有 把 雅各 給 他們交

וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עַם־שְׁכֵם:

示劍 旁邊 那橡樹 在下面 雅各 它們 他埋藏

R⁹⁵ Ellos entregaron a Jacob todos los dioses ajenos que tenían en su poder y los zarcillos que llevaban en sus orejas, y Jacob los escondió debajo de una encina que había junto a Siquem.

NKJ So they gave Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth tree which was by Shechem.

CUV 他們就把外邦人的神像、和他們耳朵上的環子、交給雅各。雅各都藏在示劍那裏的橡樹底下。

Genesis 41:38-41. Joseph Becomes Ruler of Egypt

41:38 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הַנְּמַצָּא כֹּה־אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:

在他裏頭 神的 靈 就是 人 像這樣 我們豈能找著 他的臣僕 對 法老 說

R⁹⁵ y dijo el faraón a sus siervos: -- ¿Acaso hallaremos a otro hombre como este, en quien esté el espíritu de Dios?

NKJ And Pharaoh said to his servants, "Can we find *such a one* as this, a man in whom *is* the Spirit of God?"

CUV 法老對臣僕說、像這樣的人、有神的靈在他裏頭、我們豈能找得著呢。

41:39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נִבּוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ:

像你 和智慧 聰明 沒有 這 所有 給你 神 指示 之後 約瑟 對 法老 說

R⁹⁵ Y dijo el faraón a José: -- Después de haberte dado a conocer Dios todo esto, no hay entendido ni sabio como tú.

NKJ Then Pharaoh said to Joseph, "Inasmuch as God has shown you all this, *there is* no one as discerning and wise as you.

CUV 法老對約瑟說、神既將這事都指示你、可見沒有人像你這樣有聰明有智慧。

41:40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשָּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶף אֲנִדֹּל מִמֶּךָ:

比你 我是大 寶座 惟獨 我的民 所有 親嘴 你的口 向 我家 之上 你會在 你

R⁹⁵ Tú estarás sobre mi casa y por tu palabra se gobernará todo mi pueblo; solamente en el trono seré yo mayor que tú.

NKJ "You shall be over my house, and all my people shall be ruled according to your word; only in regard

to the throne will I be greater than you."

CUV 你可以掌管我的家、我的民都必聽從你的話、惟獨在寶座上我比你大。

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

埃及 地 所有 之上 把你 我給 看 約瑟 對 法老 說

R95 Dijo además el faraón a José: -- Yo te he puesto sobre toda la tierra de Egipto.

NKJ And Pharaoh said to Joseph, "See, I have set you over all the land of Egypt."

CUV 法老又對約瑟說、我派你治理埃及全地。

Genesis 44:30-34. Judah's Plea

וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנֶּעֱר אֵינָנוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:

在他的命裡 相連 他的命 與我們 他沒有 童子 我父親 你僕人 到 我來的時候 如今

R95 "Ahora, pues, cuando vuelva yo a tu siervo, mi padre, si el joven no va conmigo, como su vida está ligada a la vida de él,

NKJ "Now therefore, when I come to your servant my father, and the lad is not with us, since his life is bound up in the lad's life,

CUV 我父親的命與這童子的命相連、如今我回到你僕人我父親那裏、若沒有童子與我們同在、

וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו כִּי-אֵין הַנֶּעֱר וּמַת וְהוֹרִידוּ עַבְדֶּיךָ אֶת-שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אֲבִינוּ בִּינּוֹן שְׂאֵלָה:

陰間 在悲慘中 我們的父親 你僕人 白髮蒼蒼 你僕人 使下去 他必死 童子 沒有 (that) 当他看見 以後

R95 sucederá que cuando no vea al joven, morirá; y tus siervos harán que con dolor descendan al seol las canas de nuestro padre, tu siervo.

NKJ "it will happen, when he sees that the lad is not with us, that he will die. So your servants will bring down the gray hair of your servant our father with sorrow to the grave.

CUV 我們的父親見沒有童子,他就必死.這便是我們使你僕人我們的父親白髮蒼蒼,悲悲慘慘的下陰間去了。

כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת-הַנֶּעֱר מֵעַם אָבִי לְאֹמֶר

說 我父親 向 這童子 爲了 作保 你僕人 因爲

אִם-לֹא אָבִיאָנוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל-הַיָּמִים:

日子 所有 向我父親 我擔罪 給你 我帶他來 不 若

R95 Como tu siervo salió fiador del joven ante mi padre, diciendo: "Si no te lo traigo de vuelta, entonces yo seré culpable ante mi padre para siempre",

NKJ "For your servant became surety for the lad to my father, saying, 'If I do not bring him back to you, then I shall bear the blame before my father forever.'

CUV 因爲僕人曾向我父親爲這童子作保,說,我若不帶他回來交給父親,我便在父親面前永遠擔罪。

וְעַתָּה יֵשְׁבֵנָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנֶּעֱר עַבְדְּ לְאֹדְנִי וְהַנֶּעֱר יַעַל עִם-אָחָיו:

他哥哥們 與 他將上去 這童子 向我的主 奴僕 這童子 代替 你的僕人 求容住下 現在

R95 por eso te ruego que se quede ahora tu siervo en lugar del joven como siervo de mi señor, y que el joven vaya con sus hermanos,

NKJ "Now therefore, please let your servant remain instead of the lad as a slave to my lord, and let the lad go up with his brothers.

CUV 現在求你容僕人住下、替這童子作我主的奴僕、叫童子和他哥哥們一同上去。

כִּי־אֵיךְ אֵעֲלֶה אֶל־אָבִי וְהַנְּעָר אֵינְנֹו אִתִּי פֶּן אֲרֹאֶה בְּרַע אֲשֶׁר יִמְצֵא אֶת־אָבִי: 44:34

我父親 將臨到 災禍 我將看見 恐怕 與我 他沒有 這童子 我父親 向 我上去 怎能 因為

R95 pues ¿cómo volveré yo a mi padre sin el joven? No podré, por no ver el mal que sobrevendrá a mi padre.

NKJ "For how shall I go up to my father if the lad *is* not with me, lest perhaps I see the evil that would come upon my father?"

CUV 若童子不和我同去、我怎能上去見我父親呢、恐怕我看見災禍臨到我父親身上。

Genesis 45:4-8. Joseph Forgives Brothers

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָחָיו גִּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּנְשׂוּ 45:4

他們近前來 到我 請近前來 他弟兄們 對 約瑟 說

וַיֹּאמֶר אָנִי יוֹסֵף אָחֵיכֶם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם:

到埃及 把我 你們賣了 就是 你們的兄弟 約瑟 我 他說

R95 Pero José les dijo: -- Acercaos ahora a mí. Ellos se acercaron, y él les dijo: -- Yo soy José, vuestro hermano, el que vendisteis a los egipcios.

NKJ And Joseph said to his brothers, "Please come near to me." So they came near. Then he said: "I *am* Joseph your brother, whom you sold into Egypt.

CUV 約瑟又對他弟兄們說、請你們近前來、他們就近前來。他說、我是你們的兄弟約瑟、就是你們所賣到埃及的。

וְעַתָּה אֶל־תֵּעַצְבוּ וְאֶל־יָחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הִנֵּה 45:5

這裏 把我 你們賣了 因 在你們眼中 生氣 不要 你們憂愁 不要 現在

כִּי לְמַחִיָּה שְׁלַחֲנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם:

在你們以先 神 差我 爲了保全生命 因爲

R95 Ahora, pues, no os entristezcáis ni os pese haberme vendido acá, porque para salvar vidas me envié Dios delante de vosotros.

NKJ "But now, do not therefore be grieved or angry with yourselves because you sold me here; for God sent me before you to preserve life.

CUV 現在不要因爲把我賣到這裏、自憂自恨、這是神差我在你們以先來、爲要保全生命。

כִּי־זֶה שְׁנַתִּים הָרָעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חֲרִישׁ וְקֹצִיר: 45:6

和收成 耕種 沒有 年 五 還 這地 裡面 饑荒 二年 這 因爲

R95 Pues ya ha habido dos años de hambre en medio de la tierra, y aún quedan cinco años en los cuales no habrá arada ni siega.

NKJ "For these two years the famine *has been* in the land, and *there are* still five years in which *there will be* neither plowing nor harvesting.

CUV 現在這地的饑荒已經二年了、還在五年不能耕種、不能收成。

וַיִּשְׁלַחֲנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם לְשׁוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בְּאֶרֶץ וְלְהַחֲיוֹת לָכֶם לְפָלִיטָה גְדֹלָה: 45:7

大 施拯救 爲你們 又保全生命 在世上 餘種 爲你們 去保全 在你們以先 神 祂差我

R95 Dios me envió delante de vosotros para que podáis sobrevivir sobre la tierra, para daros vida por medio de una gran liberación.

NKJ "And God sent me before you to preserve a posterity for you in the earth, and to save your lives by a

great deliverance.

CUV 神差我在你們以先來、爲要給你們存留餘種在世上、又要大施拯救、保全你們的生命。

45:8 וְעַתָּה לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִּי הָאֱלֹהִים

神 乃是 到這裏 把我 你們差 你們 不是 現在

וַיִּשְׁמַנִּי לְאָב לְפָרְעָה וּלְאֶדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

埃及 地 所有 和宰相 他的家 所有 和作主 爲法老 爲父 他放置我

R95 Así, pues, no me enviasteis acá vosotros, sino Dios, que me ha puesto por padre del faraón, por señor de toda su casa y por gobernador en toda la tierra de Egipto.

NKJ "So now *it was* not you *who* sent me here, but God; and He has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

CUV 這樣看來、差我到這裏來的不是你們、乃是神、他又使我如法老的父、作他全家的主、並埃及全地的宰相。

Genesis 46:1-4. Jacob, Go Down to Egypt!

46:1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֵא בְּאֶרֶה שֶׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:

以撒 他的父親 給神 祭物 他獻祭 到別是巴 他來 給他的 一切 以色列 起身

R95 Salió Israel con todo lo que tenía. Cuando llegó a Beerseba ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.

NKJ So Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

CUV 以色列帶著一切所有的、起身來到別是巴、就獻祭給他父親以撒的神。

46:2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַנָּנִי:

看哪我 他說 雅各 雅各 他說 夜間 在異象中 對以色列 神 說

R95 Y habló Dios a Israel en visiones de noche, y dijo: -- Jacob, Jacob. Él respondió: -- Aquí estoy.

NKJ Then God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" And he said, "Here I am."

CUV 夜間神在異象中對以色列說、雅各、雅各·他說、我在這裏。

46:3 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֵל-תּוֹרָא מִרְדָּה מִצְרַיִמָּה כִּי-לִגְוִי גָדוֹל אֲשִׁימָךְ שָׁם:

那裏 我使你成爲 大 族 因爲 到埃及 下去 你害怕 不要 你父親的 神 神 我 他說

R95 Entonces Dios dijo: -- Yo soy Dios, el Dios de tu padre; no temas descender a Egipto, porque allí haré de ti una gran nación.

NKJ So He said, "I *am* God, the God of your father; do not fear to go down to Egypt, for I will make of you a great nation there.

CUV 神說、我是神、就是你父親的神、你下埃及去不要害怕、因爲我必使你在那裏成爲大族。

46:4 אֲנֹכִי אֶרְדָּ עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה וְאֲנֹכִי אֶעֱלֶךָ גַּם-עִלָּה וַיּוֹסֶף יָשִׁית יָדוֹ עַל-עֵינֶיךָ:

在你的眼睛上 他的手 將按 約瑟 上來 也 我帶你上 我 到埃及 與你 我要下去 我

R95 Yo descenderé contigo a Egipto, y yo también te haré volver; y la mano de José cerrará tus ojos.

NKJ "I will go down with you to Egypt, and I will also surely bring you up *again*; and Joseph will put his hand on your eyes."

CUV 我要和你同下埃及去、也必定帶你上來·約瑟必給你送終。〔原文作將手按在你的眼睛上〕

Genesis 50:15-21. Joseph Ensures Forgiveness

50:15 וַיִּרְאוּ אֶחָיו־יֹסֵף כִּי־מֵת אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יִשְׁטַמְנוּ יוֹסֵף

約瑟 他懷恨我們 萬一 他們說 他們的父親 死了(that) 約瑟 兄弟們 他們見

וְהָשִׁב יָשִׁיב לָנוּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ:

把他 我們待 惡 一切 把 給我們 他將報復 報復

R95 Al ver los hermanos de José que su padre había muerto, dijeron: -- Quizá nos aborrecerá José, y nos dará el pago de todo el mal que le hicimos.

NKJ When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "Perhaps Joseph will hate us, and may actually repay us for all the evil which we did to him."

CUV 約瑟的哥哥們見父親死了,就說,或者約瑟懷恨我們,照著我們從前待他一切的惡,足足的報復我們。

50:16 וַיִּצְווּ אֶל־יֹסֵף לֵאמֹר אֲבִיךָ צִוָּה לְפָנָי מוֹתוֹ לֵאמֹר:

說 他死 以先 他吩咐 你父親 說 約瑟 向 他們打發

R95 Entonces enviaron a decir a José: "Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo:

NKJ So they sent *messengers* to Joseph, saying, "Before your father died he commanded, saying,

CUV 他們就打發人去見約瑟說、你父親未死以先、吩咐說、

50:17 כֹּה־תֹאמְרוּ לְיֹסֵף אֲנָא שָׂא נָא פֶשַׁע אַחִיד וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גָּמַלְתָּ

他們待你 惡 因為 和他們的罪 你兄弟們 過犯 饒恕 哦 對約瑟 你們說 这样

וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיִּבֶךְ יוֹסֵף בְּדַבְרָם אֵלָיו:

對他 他們說的時候 約瑟 哭了 你父親 神的 僕人的 過犯 饒恕 如今

R95 "Así diréis a José: "Te ruego que perdones ahora la maldad de tus hermanos y su pecado, porque te trataron mal' "; por eso, ahora te rogamos que perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre". Y José lloró mientras hablaban.

NKJ "Thus you shall say to Joseph: "I beg you, please forgive the trespass of your brothers and their sin; for they did evil to you." ' Now, please, forgive the trespass of the servants of the God of your father." And Joseph wept when they spoke to him.

CUV 你們要對約瑟這樣說、從前你哥哥們惡待你、求你饒恕他們的過犯、和罪惡。如今求你饒恕你父親神之僕人的過犯。他們對約瑟說這話、約瑟就哭了。

50:18 וַיִּלְכוּ גַם־אָחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הֲנֵנוּ לְךָ לְעַבְדִּים:

僕人 是你的 看哪我們 他們說 在他面前 他們俯伏 他的兄弟們 也 他們去

R95 Llegaron también sus hermanos, se postraron delante de él y dijeron: -- Aquí nos tienes. Somos tus esclavos.

NKJ Then his brothers also went and fell down before his face, and they said, "Behold, we *are* your servants."

CUV 他的哥哥們又來俯伏在他面前說、我們是你的僕人。

50:19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־תִּירְאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי:

我 神 代替 嗎 豈能 你們害怕 不要 約瑟 對他們 他說

R95 Pero José les respondió: -- No temáis, pues ¿acaso estoy yo en lugar de Dios?

NKJ Joseph said to them, "Do not be afraid, for *am* I in the place of God?"

CUV 約瑟對他們說、不要害怕、我豈能代替神呢。

וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבָה לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיִית עַם־רַב: 50:20

許多民 保全性命 這 如日 成就 爲了 是好的 他打算她 神 惡 對我 你們 打算 你們

R⁹⁵ Vosotros pensasteis hacerme mal, pero Dios lo encaminó a bien, para hacer lo que vemos hoy, para mantener con vida a mucha gente.

NKJ "But as for you, you meant evil against me; *but* God meant it for good, in order to bring it about as *it is* this day, to save many people alive.

CUV 從前你們的意思是要害我、但神的意思原是好的、要保全許多人的性命、成就今日的光景。

וְעַתָּה אֵל-תִּירָאוּ אֲנִי אֶכְלָל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם: 50:21

他們的心 對 他說 把他們 他安慰 你們的孩子 和把 把你們 我必養活 我 你們害怕 不要 現在

R⁹⁵ Ahora, pues, no tengáis miedo; yo os sustentaré a vosotros y a vuestros hijos. Así los consoló, pues les habló al corazón.

NKJ "Now therefore, do not be afraid; I will provide for you and your little ones." And he comforted them and spoke kindly to them.

CUV 現在你們不要害怕、我必養活你們、和你們的婦人、孩子、於是約瑟用親愛的話安慰他們。

1 Chronicles 4:9-10. Prayer of Jabez

וַיְהִי יַעֲבֵז נִכְבָּד מֵאֲחָיו וְאִמּוֹ קָרָאָה שְׁמוֹ יַעֲבֵז לֵאמֹר כִּי יִלְדֵתִי בְעֶצֶב: 4:9

在痛苦里 我生了 因爲 說 雅比斯 他的名字 她稱呼 他母親 比他眾弟兄 尊貴 雅比斯 他是

R⁹⁵ Jabez fue más ilustre que sus hermanos, al cual su madre llamó Jabez, diciendo: "Por cuanto lo di a luz con dolor".

NKJ Now Jabez was more honorable than his brothers, and his mother called his name Jabez, saying, "Because I bore *him* in pain."

CUV 雅比斯比他眾弟兄更尊貴、他母親給他起名叫雅比斯、意思說、我生他甚是痛苦。

וַיִּקְרָא יַעֲבֵז לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּרֹךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּית אֶת-גְּבוּלִי 4:10

我的境界 把 你擴張 你賜福與我 賜福 甚願 說 以色列的 向神 雅比斯 求告

וְהִיִּתָּה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי עֲצָבִי וַיְבֹא אֱלֹהִים אֶת אֲשֶׁר-שָׂאֵל:

他所求的 就是 把 神 應允 我的艱苦 不至於 從惡 你保佑 與我 你的手 她會是

R⁹⁵ Invocó Jabez al Dios de Israel diciendo: "Te ruego que me des tu bendición, que ensanches mi territorio, que tu mano esté conmigo y que me libres del mal, para que no me dañe". Y le otorgó Dios lo que pidió.

NKJ And Jabez called on the God of Israel saying, "Oh, that You would bless me indeed, and enlarge my territory, that Your hand would be with me, and that You would keep *me* from evil, that I may not cause pain!" So God granted him what he requested.

CUV 雅比斯求告以色列的神說、甚願你賜福與我、擴張我的境界、常與我同在、保佑我不遭患難、不受艱苦、神就應允他所求的。

1 Chronicles 29:10-19. David's Praise to God

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת-יְהוָה לְעֵינֵי כָל-הַקְּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד 29:10

大衛 說 會眾 所有 眼前 耶和華 把 大衛 稱頌

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

永遠 直到 从永遠 我們的父 以色列的 神 耶和華 你 被稱頌

^{R95} Asimismo se alegró mucho el rey David, y bendijo a Jehová delante de toda la congregación; y dijo David: "Bendito seas tú, Jehová, Dios de Israel, nuestro padre, desde el siglo y hasta el siglo.

^{NKJ} Therefore David blessed the LORD before all the assembly; and David said: "Blessed are You, LORD God of Israel, our Father, forever and ever.

CUV 所以大衛在會眾面前稱頌耶和華，說，耶和華我們的父，以色列的神是應當稱頌，直到永永遠遠的。

29:11 לְךָ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֳרָה וְהַנְּצָח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ

在地的 在天上的 凡 因為 威嚴 強勝 榮耀 能力 尊大 耶和華 歸你

לְךָ יְהוָה הַמְּמֹלָכָה וְהַמְּתַנְּשָׂא לְכָל לְרֵאשׁ:

為首 萬有的 並且你為至高 國度 耶和華 歸你

^{R95} Tuya es, Jehová, la magnificencia y el poder, la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra son tuyas. Tuyo, Jehová, es el reino, y tú eres excelso sobre todos.

^{NKJ} Yours, O LORD, is the greatness, The power and the glory, The victory and the majesty; For all *that is* in heaven and in earth *is Yours*; Yours *is* the kingdom, O LORD, And You are exalted as head over all.

CUV 耶和華阿、尊大、能力、榮耀、強勝、威嚴都是你的。凡天上地下的、都是你的、國度、也是你的。並且你為至高、為萬有之首。

29:12 וְהַעֲשֶׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל וּבִיָּדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה

和大力 能力 在你手裏 萬物 治理 你 從你而來 尊榮 豐富

וּבִיָּדְךָ לְגִדּוֹל וּלְחִזּוֹק לְכָל:

給萬物 使強盛 使尊大 在你手裏

^{R95} Las riquezas y la gloria proceden de ti, y tú dominas sobre todo; en tu mano está la fuerza y el poder, y en tu mano el dar grandeza y poder a todos.

^{NKJ} Both riches and honor *come* from You, And You reign over all. In Your hand *is* power and might; In Your hand *it is* to make great And to give strength to all.

CUV 豐富尊榮都從你而來、你也治理萬物。在你手裏有大能大力、使人尊大強盛都出於你。

29:13 וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֳרָתְךָ:

你的榮耀 給名 讚美 給你 我們 稱謝 我們的神 現在

^{R95} Ahora pues, Dios nuestro, nosotros alabamos y loamos tu glorioso nombre.

^{NKJ} " Now therefore, our God, We thank You And praise Your glorious name.

CUV 我們的神阿、現在我們稱謝你、讚美你榮耀之名。

29:14 וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כֹּחַ לְהַתְּנַדֵּב כְּזֹאת

如此 樂意奉獻 力量 我們保有(that) 我的民 誰 我 誰 因為

כִּי־מִמֶּנֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לְךָ:

給你 我們獻 從你手 萬物 從你而來 因為

^{R95} Porque ¿quién soy yo y quién es mi pueblo, para que pudiéramos ofrecer voluntariamente cosas semejantes? Pues todo es tuyo, y de lo recibido de tu mano te damos.

^{NKJ} But who *am* I, and who *are* my people, That we should be able to offer so willingly as this? For all things *come* from You, And of Your own we have given You.

CUV 我算甚麼、我的民算甚麼、竟能如此樂意奉獻。因為萬物都從你而來、我們把從你而得的獻給你。

כִּי־גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכֹל־אֲבוֹתֵינוּ כַּצֵּל יְמֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְאִין מִקְוָה: 29:15

指望 沒有 在地上 我們的日子 如影兒 我們列祖 一切一樣 寄居的 在你面前 我們 客旅 因

R⁹⁵ Porque nosotros, extranjeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres; y nuestros días sobre la tierra, cual sombra que no dura.

NKJ "For we *are* aliens and pilgrims before You, As *were* all our fathers; Our days on earth *are* as a shadow, And without hope.

CUV 我們在你面前是客旅、是寄居的、與我們列祖一樣。我們在世的日子如影兒、不能長存。〔或作沒有長存的指望〕

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַהֲמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֵכִינוּ 29:16

我們預備 就是 這 許多 所有 我們的神 耶和華

לְבָנוֹת־לְךָ בַּיָּם קְדֹשָׁךְ מִיַּדְךָ (הִיא) [הוּא] וְלְךָ הַכֹּל:

所有的 屬于你 它 從你手 你聖潔的 為名 殿宇 給你 建造

R⁹⁵ Jehová, Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos preparado para edificar Casa a tu santo nombre, de tu mano procede y todo es tuyo.

NKJ "O LORD our God, all this abundance that we have prepared to build You a house for Your holy name is from Your hand, and *is* all Your own.

CUV 耶和華我們的神阿，我們預備這許多材料，要為你的聖名建造殿宇，都是從你而來，都是屬你的。

וִירַעַתִּי אֱלֹהֵי כִּי אֶתָּה בַּחַן לִבְבִּי וּמִיִּשְׁרָיִם תִּרְצֶה אֲנִי בְיֶשֶׁר לְבָבִי 29:17

我的心 在正直里 我 你喜悅 正直 心 察驗 你 因 我的神 我知道

הַתְּנַדְּבָתִי כָּל־אֵלֶּה וְעַתָּה עִמָּךְ הַנְּמַצְאוֹ-פֶּה רְאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהַתְּנַדְּבָ-לְךָ:

給你 樂意奉獻 在喜歡里 我看見 在這裏 出席的 你的民 現在 這些 一切 我樂意獻上

R⁹⁵ Yo sé, Dios mío, que tú escudriñas los corazones, y que la rectitud te agrada; por eso yo con rectitud de mi corazón voluntariamente te he ofrecido todo esto, y ahora he visto con alegría que tu pueblo, reunido aquí ahora, ha dado para ti espontáneamente.

NKJ "I know also, my God, that You test the heart and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these *things*; and now with joy I have seen Your people, who are present here to offer willingly to You.

CUV 我的神阿、我知道你察驗人心、喜悅正直。我以正直的心樂意獻上這一切物。現在我喜歡見你的民、在這裏都樂意奉獻與你。

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ 29:18

我們的列祖 以色列 以撒 亞伯拉罕 神 耶和華

שְׁמֶרְהָ-זֹאת לְעוֹלָם לִיצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבְבִּי עִמָּךְ וְהִכֵּן לְבָבָם אֵלֶיךָ:

歸向你 他們的心 堅定 你的民 心思 意念 狀態 到永遠 這個 常存

R⁹⁵ Jehová, Dios de Abraham, de Isaac y de Israel, nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del corazón de tu pueblo y encamina su corazón a ti.

NKJ "O LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this forever in the intent of the thoughts of the heart of Your people, and fix their heart toward You.

CUV 耶和華我們列祖亞伯拉罕、以撒、以色列的神阿、求你使你的民、常存這樣的心思意念、堅定他們的心歸向你。

29:19 וְלִשְׁלֹמֹה בְּנֵי תָן לִבְבִּי שְׁלֵם לְשִׁמּוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֲדוּתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ

你的律例 你的法度 你的命令 遵守 完全的 心 賜 我兒子 給所羅門

וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבֵּיָרָה אֲשֶׁר־הִכִּינוֹתִי:

我所預備的 就是 殿宇 去建造 一切 去成就

^{R95} Asimismo da a mi hijo Salomón corazón perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, para que haga todas las cosas, y te edifique la Casa para la cual yo he hecho preparativos".
^{NKJ} "And give my son Solomon a loyal heart to keep Your commandments and Your testimonies and Your statutes, to do all *these things*, and to build the temple for which I have made provision."

CUV 又求你賜我兒子所羅門誠實的心、遵守你的命令、法度、律例、成就這一切的事、用我所預備的建造殿宇。

2 Chronicles 26:16-21. Uzziah's Pride and Its Result

26:16 וְכַחֲזָקָתוֹ גָּבַהַּ לִבּוֹ עַד־לְהִשָּׁחִית וַיִּמְעַל בִּיהוָה אֱלֹהָיו

他的神 耶和華 他干犯 滅亡 直到 他的心 提高 他強盛的時候

וַיָּבֵא אֶל־הַיִּכָּל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:

香 壇 在上 燒香 耶和華的 殿 向 他進入

^{R95} Pero cuando se hizo fuerte, su corazón se enaltecó para su ruina; porque se rebeló contra Jehová, su Dios, entrando en el templo de Jehová para quemar incienso sobre el altar del incienso.

^{NKJ} But when he was strong his heart was lifted up, to *his* destruction, for he transgressed against the LORD his God by entering the temple of the LORD to burn incense on the altar of incense.

CUV 他既強盛,就心高氣傲,以致行事邪僻,干犯耶和華他的神,進耶和華的殿,要在香壇上燒香。

26:17 וַיָּבֵא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ כַּהֲנָיִם לִיהוָה שְׂמוֹנִים בְּנֵי־חֵיל:

勇敢的人 八十 向耶和華 祭司們 與他 祭司 亞撒利雅 在他之後 他進來

^{R95} Y entró tras él el sacerdote Azarías, y con él ochenta sacerdotes de Jehová, hombres valientes,

^{NKJ} So Azariah the priest went in after him, and with him were eighty priests of the LORD -- valiant men.

CUV 祭司亞撒利雅率領耶和華勇敢的祭司八十人、跟隨他進去。

26:18 וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲזַרְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֲזַרְיָהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכַּהֲנָיִם

給祭司們 乃是 給耶和華 燒香 烏西雅 給你 不 對他 他們說 王 烏西雅 對著 他們站立

בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמְּקַדְּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מַעַלְתָּ וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מִיְהוָה אֱלֹהִים:

神 從耶和華 榮耀 向你 不 你犯了罪 因為 聖殿 從 出去 去燒香 被奉為神聖的 亞倫 子孫

^{R95} que se opusieron al rey Uzías y le dijeron: "No te corresponde a ti, rey Uzías, el quemar incienso a Jehová, sino a los sacerdotes hijos de Aarón, que son consagrados para quemarlo. Sal del santuario, porque has pecado, y tú no tienes derecho a la gloria que viene de Jehová Dios".

^{NKJ} And they withstood King Uzziah, and said to him, "*It is not for you, Uzziah, to burn incense to the LORD, but for the priests, the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense. Get out of the sanctuary, for you have trespassed! You shall have no honor from the LORD God.*"

CUV 他們就阻擋烏西雅王、對他說、烏西雅阿、給耶和華燒香不是你的事、乃是亞倫子孫承接聖職祭司的事。你出聖殿吧、因為你犯了罪。你行這事耶和華神必不使你得榮耀。

26:19 וַיִּזְעַף עֲזִיָּהוּ וַבְּיָדוֹ מִקְטָרֶת לְהִקְטִיר וּבְזַעְפוֹ עִם־הַכֹּהֲנִים

祭司們 與 在他發怒時 燒香 香爐 在他手中 烏西雅 發怒

וְהִצְרַעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבַיִת יְהוָה מֵעַל לְמִזְבֵּחַ הַקְטָרֶת:

香 壇 旁邊 耶和華 在殿中 眾祭司 在面前 在他額上 發出 大痲瘋

^{R95} Entonces Uzías, que tenía en la mano un incensario para ofrecer incienso, se llenó de ira contra los sacerdotes. En ese momento le brotó lepra en la frente, delante de los sacerdotes en la casa de Jehová, junto al altar del incienso.

^{NKJ} Then Uzziah became furious; and he *had* a censer in his hand to burn incense. And while he was angry with the priests, leprosy broke out on his forehead, before the priests in the house of the LORD, beside the incense altar.

CUV 烏西雅就發怒、手拿香爐要燒香。他向祭司發怒的時候、在耶和華殿中香壇旁眾祭司面前、額上忽然發出大痲瘋。

26:20 וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־הוּא מִצְרַע בְּמִצְחוֹ

在他額上 發出大痲瘋 他 看哪 祭司們 所有 頭領 祭司 亞撒利雅 向他 他面對

וַיִּבְהַלְתֵּהוּ מִשָּׁם וְגַם־הוּא נִדְחָף לְצֵאת כִּי נִגְעוּ יְהוָה:

耶和華 降災與他 因為 出去 急速 他 也 從那裡 他們催他

^{R95} Cuando el sumo sacerdote Azarías y todos los sacerdotes lo miraron, se dieron cuenta de que tenía lepra en su frente. Entonces lo hicieron salir apresuradamente de aquel lugar; y él también se dio prisa en salir, porque Jehová lo había herido.

^{NKJ} And Azariah the chief priest and all the priests looked at him, and there, on his forehead, he *was* leprous; so they thrust him out of that place. Indeed he also hurried to get out, because the LORD had struck him.

CUV 大祭司亞撒利雅和眾祭司觀看、見他額上發出大痲瘋、就催他出殿、他自己也急速出去、因為耶和華降災與他。

26:21 וַיְהִי עֲזִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מִצְרַע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיָּשָׁב בַּיִת הַחֲפָשִׁית [הַחֲפָשִׁית] מִצְרַע

長大痲瘋 被分離的 宮裏 他居住 他死的 日子 直到 長大痲瘋 王 烏西雅 成爲

כִּי נִגְזַר מִבַּיִת יְהוָה וַיּוֹתֵם בְּנוֹ עַל־בַּיִת הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ:

這地的 民 把 治理 王 家 之上 他兒子 約坦 耶和華的 從殿 他被隔絕 因為

^{R95} Así el rey Uzías quedó leproso hasta el día de su muerte, y habitó leproso en una casa apartada, por lo cual fue excluido de la casa de Jehová; y Jotam, su hijo, se hizo cargo de la casa real, gobernando al pueblo de la tierra.

^{NKJ} King Uzziah was a leper until the day of his death. He dwelt in an isolated house, because he was a leper; for he was cut off from the house of the LORD. Then Jotham his son *was* over the king's house, judging the people of the land.

CUV 烏西雅王長大痲瘋直到死日,因此住在別的宮裏,與耶和華的殿隔絕。他兒子約坦管理家事,治理國民。

Ezra 1:1-4. Edict of Cyrus

1:1 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָהּ

耶利米 藉著口 耶和華的話 為要應驗 波斯 王 古列 一 在年里

הַעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ פָּרַשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֵר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר:

說 下詔 而且 他的王國 在整個 聲音 他通告 波斯 王 古列的 靈 把 耶和華 激動

^{R95} En el primer año de Ciro, rey de Persia, para que se cumpliera la palabra de Jehová anunciada por boca de Jeremías, despertó Jehová el espíritu de Ciro, rey de Persia, el cual hizo pregonar de palabra y también por escrito en todo su reino, este decreto:

^{NKJ} Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and also *put it* in writing, saying,

CUV 波斯王古列元年,耶和華為要應驗藉耶利米口所說的話,就激動波斯王古列的心,使他下詔通告全國說,

1:2 כֹּה אָמַר כָּרַשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

天上的 神 耶和華 給我 他賜 地上 國家 所有 波斯 王 古列 說 如此

וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבַנוֹת־לוֹ בַּיַּת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:

在猶大 就是 在耶路撒冷 殿宇 為他 建造 我 委派 他

^{R95} "Así ha dicho Ciro, rey de Persia: Jehová, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra y me ha mandado que le edifique una casa en Jerusalén, que está en Judá.

^{NKJ} Thus says Cyrus king of Persia: All the kingdoms of the earth the LORD God of heaven has given me. And He has commanded me to build Him a house at Jerusalem which *is* in Judah.

CUV 波斯王古列如此說,耶和華天上的神,已將天下萬國賜給我.又囑咐我在猶大的耶路撒冷,為他建造殿宇.

1:3 מִי־בְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה

在猶大的 就是 到耶路撒冷 讓他上去 與他 他的神 願他在 他的民 從所有 在你們中間 誰

וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

在耶路撒冷 就是 神 他 以色列的 神 耶和華 殿 把 他將建造

^{R95} Quien de entre vosotros pertenezca a su pueblo, sea Dios con él, suba a Jerusalén, que está en Judá, y edifique la casa a Jehová, Dios de Israel (él es el Dios), la cual está en Jerusalén.

^{NKJ} Who *is* among you of all His people? May his God be with him, and let him go up to Jerusalem which *is* in Judah, and build the house of the LORD God of Israel (He *is* God), which *is* in Jerusalem.

CUV 在你們中間凡作他子民的、可以上猶大的耶路撒冷、在耶路撒冷重建耶和華以色列神的殿。(只有他是神)願神與這人同在。

1:4 וְכָל־הַנְּשָׂאָר מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר־שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקוֹמוֹ

他地方的 人 他們要幫助他 那裡 寄居 他 就是 地方 從任何 剩下的人 所有

בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבְרִכּוּשׁ וּבְבַהֲמֹה עִם־הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

在耶路撒冷的 就是 神 為殿 甘心獻上禮物 跟 用牲畜 用財物 用金 用銀

^{R95} Y a todo el que haya quedado, en cualquier lugar donde habite, que las gentes de su lugar lo ayuden con plata, oro, bienes y ganados, además de ofrendas voluntarias para la casa de Dios, la cual está en Jerusalén".

^{NKJ} And whoever is left in any place where he dwells, let the men of his place help him with silver and gold, with goods and livestock, besides the freewill offerings for the house of God which *is* in Jerusalem.

CUV 凡剩下的人、無論寄居何處、那地的人要用金銀財物牲畜幫助他。另外也要為耶路撒冷神的殿、甘心獻上禮物。

Ezra 7:6&10&27-28. Ezra the Scribe Expert

7:6 הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא סֹפֵר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

以色列 神 耶和華 所賜 就是 摩西的 律法 敏捷的 文士 他 從巴比倫 上來 以斯拉 他

וַיִּתֵּן־לּוֹ הַמֶּלֶךְ כִּי־יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כָּל בְּקִשְׁתּוֹ:

他所求的 一切 在他上面 他的神 耶和華 按照手 王 給他 他允准

R⁹⁵ subió de Babilonia. Esdras era un escriba diligente en la ley de Moisés, que Jehová, Dios de Israel había dado; y le concedió el rey todo lo que pidió, porque la mano de Jehová, su Dios, estaba sobre Esdras.

NKJ this Ezra came up from Babylon; and he was a skilled scribe in the Law of Moses, which the LORD God of Israel had given. The king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him.

CUV 這以斯拉從巴比倫上來、他是敏捷的文士、通達耶和華以色列神所賜摩西的律法書。王允准他一切所求的、是因耶和華他的手幫助他。

7:10 כִּי עֶזְרָא הֵכִין לְבָבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֶק וּמִשְׁפָּט:

和典章 律例 在以色列中 要教訓 要遵行 耶和華的 律法 把 考究 他的心 準備好 以斯拉 因

R⁹⁵ Porque Esdras había preparado su corazón para estudiar la ley de Jehová y para cumplirla, y para enseñar en Israel sus estatutos y decretos.

NKJ For Ezra had prepared his heart to seek the Law of the LORD, and to do it, and to teach statutes and ordinances in Israel.

CUV 以斯拉定志考究遵行耶和華的律法、又將律例典章教訓以色列人。

7:27 בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

我們列祖的 神 耶和華 應當稱頌的

אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפֶאֶר אֶת־בַּיִת יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

在耶路撒冷 就是 耶和華的 殿 把 去修飾 王 在心裡 如這個 他給 就是

R⁹⁵ Bendito Jehová, Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el corazón del rey, para honrar la casa de Jehová que está en Jerusalén,

NKJ Blessed be the LORD God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem,

CUV 以斯拉說、耶和華我們列祖的神是應當稱頌的、因他使王起這心意、修飾耶路撒冷耶和華的殿。

7:28 וְעָלַי הִטָּהֵר חֶסֶד לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וַיּוֹעֲצֵנִי וּלְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבֻרִים

大能的 王的 軍長 並所有 和他的謀士 王 在面前 他施恩 於我

וְאַנִּי הִתְחַזְקְתִּי כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי עָלַי וְאֶקְבְּצֶה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לְעֹלֹת עִמָּי:

與我 上來 首領 從以色列中 我招聚 在我身上 神 耶和華 好象手 我得以堅強 我

R⁹⁵ y me favoreció con su misericordia delante del rey, de sus consejeros y de todos los poderosos príncipes del rey. Así yo, fortalecido por la protección de mi Dios, reuní a los principales de Israel para que subieran a Jerusalén conmigo.

^{NKJ} and has extended mercy to me before the king and his counselors, and before all the king's mighty princes. So I was encouraged, as the hand of the LORD my God *was* upon me; and I gathered leading men of Israel to go up with me.

CUV 又在王和謀士、並大能的軍長面前施恩於我。因耶和華我神的手幫助我、我就得以堅強、從以色列中招聚首領、與我一同上來。

Nehemiah 8:1-3&8-10. Revival through Nehemiah and Ezra

8:1 וַיֵּאסְפוּ כָּל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם

水 門 在 前 面 就 是 寬 闊 處 到 一 如 同 人 百 姓 所 有 他 們 聚 集

וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל:

以 色 列 把 耶 和 華 命 令 就 是 摩 西 律 法 書 卷 把 帶 來 那 文 士 向 以 斯 拉 他 們 說

^{R95} Entonces se juntó todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, y dijeron al escriba Esdras que trajera el libro de la ley de Moisés, la cual Jehová había dado a Israel.

^{NKJ} Now all the people gathered together as one man in the open square that *was* in front of the Water Gate; and they told Ezra the scribe to bring the Book of the Law of Moses, which the LORD had commanded Israel.

CUV 到了七月、以色列人住在自己的城裏。那時、他們如同一人聚集在水門前的寬闊處、請文士以斯拉、將耶和華藉摩西傳給以色列人的律法書帶來。

8:2 וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־תּוֹרַת מֹשֶׁה לִפְנֵי הַקְּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה

女 到 從 男 會 眾 在 前 面 律 法 把 祭 司 以 斯 拉 他 帶 來 了

וְכָל מִבֵּין לְשֹׁמְעֵי בַיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

第 七 月 一 在 日 里 聽 能 明 白 的 所 有

^{R95} El primer día del mes séptimo, el sacerdote Esdras trajo la Ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres y de todos los que podían entender.

^{NKJ} So Ezra the priest brought the Law before the assembly of men and women and all who *could* hear with understanding on the first day of the seventh month.

CUV 七月初一日、祭司以斯拉將律法書帶到聽了能明白的男女會眾面前。

8:3 וַיִּקְרָא־בּוֹ לִפְנֵי הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאֹר עַד־מִחְצֵית הַיּוֹם

那 天 中 間 到 從 清 早 水 門 在 前 面 就 是 寬 闊 處 前 面 在 它 裡 他 宣 讀

נָגַד הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֵזְנֵי כָּל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתּוֹרָה:

律 法 書 卷 向 百 姓 一 切 耳 朵 能 明 白 的 人 女 人 們 男 人 們 在 前 面

^{R95} Desde el alba hasta el mediodía, leyó en el libro delante de la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, en presencia de hombres y mujeres y de todos los que podían entender; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al libro de la Ley.

^{NKJ} Then he read from it in the open square that *was* in front of the Water Gate from morning until midday, before the men and women and those who could understand; and the ears of all the people *were attentive* to the Book of the Law.

CUV 在水門前的寬闊處、從清早到晌午、在眾男女一切聽了能明白的人面前、讀這律法書。眾民側耳而聽。

8:8 וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִפֶּרֶשׁ וְשׁוֹם שְׁכָל וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא:

所念的 他們明白 理智 給 講明意思 神的 律法 書卷 他們宣讀

R95 Y leían claramente en el libro de la ley de Dios, y explicaban su sentido, de modo que entendieran la lectura.

NKJ So they read distinctly from the book, in the Law of God; and they gave the sense, and helped *them* to understand the reading.

CUV 他們清清楚楚的念神的律法書、講明意思、使百姓明白所念的。

8:9 וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתְּרַשָּׁתָא וְעֹזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם

百姓 把 教訓的 並利未人 文士 祭司 和以斯拉 省長 他 尼希米 說

לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קִדְש־הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם

你們的神 給耶和華 它是 聖的 今日 對眾民

אֶל־תִּתְאָבְלוּ וְאֶל־תִּבְכּוּ כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

律法的 話 把 他們聽見的時候 眾民 哭了 因為 你們哭泣 不要 你們悲哀 不要

R95 Entonces el gobernador Nehemías, el sacerdote y escriba Esdras y los levitas que hacían entender al pueblo dijeron a todo el pueblo: "Hoy es día consagrado a Jehová, nuestro Dios; no os entristezcáis ni lloréis"; pues todo el pueblo lloraba oyendo las palabras de la Ley.

NKJ And Nehemiah, who *was* the governor, Ezra the priest *and* scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, "This day *is* holy to the LORD your God; do not mourn nor weep." For all the people wept, when they heard the words of the Law.

CUV 省長尼希米、和作祭司的文士以斯拉、並教訓百姓的利未人、對眾民說、今日是耶和華你們神的聖日、不要悲哀哭泣、這是因為眾民聽見律法書上的話都哭了。

8:10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכֹלוּ מִשְׁמֵנִים וּשְׁתּוּ מִמִּתְקִים וּשְׁלְחוּ מְנוֹת לְאִין נָכוֹן לוֹ

給他 預備的 給沒有 部份 你們送 甘甜的 你們喝 肥美的 你們吃 你們去 對他們 他說

כִּי־קָרוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדֹנָינוּ וְאֶל־תַּעֲצֹבוּ כִּי־חֲדוֹת יְהוָה הוּא מְעִזְכֶם:

你們的力量 它 耶和華 喜樂 因為 你們憂愁 不要 為我們主 今日 聖的 因為

R95 Luego les dijo: "Id, comed alimentos grasos, bebed vino dulce y enviad porciones a los que no tienen nada preparado; porque este es día consagrado a nuestro Señor. No os entristezcáis, porque el gozo de Jehová es vuestra fuerza".

NKJ Then he said to them, "Go your way, eat the fat, drink the sweet, and send portions to those for whom nothing is prepared; for *this* day *is* holy to our LORD. Do not sorrow, for the joy of the LORD is your strength."

CUV 又對他們說、你們去吃肥美的、喝甘甜的、有不能預備的、就分給他、因為今日是我們主的聖日、你們不要憂愁、因靠耶和華而得的喜樂是你們的力量。

Esther 4:13-17. Esther's Prayer

4:13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמֵּי בְּנַפְשְׁךָ לְהַמְלִיךָ בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְהוּדִים:

猶大人 從一切 王 宮 得逃脫 在妳自己 妳想 不要 以斯帖 向 回覆 未底改 說

R95 y Mardoqueo dijo que le respondi eran a Ester: "No pienses que escaparás en la casa del rey más que cualquier otro judío.

NKJ And Mordecai told *them* to answer Esther: "Do not think in your heart that you will escape in the king's palace any more than all the other Jews.

CUV 未底改託人回覆以斯帖說、你莫想在王宮裏強過一切猶大人、得免這禍。

4:14 כִּי אִם־תִּחַרְשׁ תִּחְרִישִׁי בְּעֵת הַזֹּאת רִיחַ וְהִצָּלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר
另外的 從地方 爲猶大人 它將站立 拯救 解脫 此 在時 妳將靜默 靜默 若 因爲
וְאֵת וּבֵית־אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־לֵעֵת כְּזֹאת הִנְעֵת לַמְּלָכוֹת:

到王國 妳達到了 正如這個 時間 若 知道 誰 你們將滅亡 妳父 家 妳

R⁹⁵ Porque si callas absolutamente en este tiempo, respiro y liberación vendrá de alguna otra parte para los judíos; mas tú y la casa de tu padre pereceréis. ¿Y quién sabe si para esta hora has llegado al reino?".

NKJ "For if you remain completely silent at this time, relief and deliverance will arise for the Jews from another place, but you and your father's house will perish. Yet who knows whether you have come to the kingdom for *such* a time as this?"

CUV 此時你若閉口不言、猶大人必從別處得解脫、蒙拯救、你和你父家、必致滅亡。焉知你得了王后的位分、不是爲現今的機會麼。

4:15 וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מַרְדֵּכָי:

未底改 向 回報 以斯帖 她說

R⁹⁵ Entonces Ester dijo que respondieran a Mardoqueo:

NKJ Then Esther told *them* to reply to Mordecai:

CUV 以斯帖就吩咐人回報未底改說、

4:16 לֵךְ כְּנוּס אֶת־כָּל־הַיהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן וְצוּמוּ עָלַי

爲我 你們禁食 在書珊 被發現的 猶大人 所有 招聚 去

וְאֶל־תֹּאכְלוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשַׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם גַּם־אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם כֵּן

如此 我要禁食 和我的宮女 我也 日子 夜 日 三 你們喝 不要 你們吃 不要

וּבֵן אָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כָּדָת וְכֹאֲשֶׁר אָבְדָתִי אָבְדָתִי:

我死 我死 如果 照法律 不 那就是 王 向 我進去 然後

R⁹⁵ "Ve y reúne a todos los judíos que se hallan en Susa, ayunad por mí y no comáis ni bebáis durante tres días y tres noches. También yo y mis doncellas ayunaremos, y entonces entraré a ver al rey, aunque no sea conforme a la ley; y si perezco, que perezca".

NKJ "Go, gather all the Jews who are present in Shushan, and fast for me; neither eat nor drink for three days, night or day. My maids and I will fast likewise. And so I will go to the king, which *is* against the law; and if I perish, I perish!"

CUV 你當去招聚書珊城所有的猶大人、爲我禁食三晝三夜、不吃不喝。我和我的宮女、也要這樣禁食。然後我違例進去見王。我若死就死吧。

4:17 וַיַּעֲבֵר מַרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

以斯帖 給他 她所吩咐 就是 照一切 他做了 未底改 他去了

R⁹⁵ Entonces Mardoqueo se fue e hizo conforme a todo lo que le había mandado Ester.

NKJ So Mordecai went his way and did according to all that Esther commanded him.

CUV 於是未底改照以斯帖一切所吩咐的去行。